



## PROGRAMA DA DISCIPLINA ESTUDOS DA LÍNGUA ESPANHOLA V: FONÉTICA E FONOLOGIA

### 1. IDENTIFICAÇÃO

Curso: Letras Português e Espanhol

Componente Curricular: Estudos da Língua Espanhola V: FONÉTICA E FONOLOGIA

Fase: 5ª fase

Ano/Semestre: 2012/1

Numero de Créditos: 4

Carga horária - Hora Aula: 72

Carga horária - Hora Relógio: 60

Professora: Solange Labbonia

Horário de atendimento: 4ª feira das 16h às 19h.

### 2. Objetivo Geral do Curso

Formar professores críticos e éticos, com sólido conhecimento teórico-metodológico relativo à estrutura, ao funcionamento e às manifestações culturais da língua portuguesa e da língua espanhola, capacitando-os para uma atuação competente nos diferentes espaços educacionais e para o exercício da capacidade de criação e socialização do conhecimento na sua área de formação pela prática da pesquisa e pela inserção ativa no meio social em que atuam.

### 3. EMENTA

Variação linguístico-geográfica da língua espanhola. Implicações das variações dos padrões de sons, de acentuação e de entoação para o ensino da língua espanhola.

### 4. JUSTIFICATIVA

Tendo em vista a futura profissão deste aluno, esta disciplina se torna importante como continuação dos estudos da língua espanhola, a qual será seu instrumento de trabalho. Um estudo mais atento da fonética e da fonologia da língua espanhola fará com que o futuro professor esteja mais consciente das variedades da língua e possa, com isso, não só melhorar sua pronúncia, mas também respeitar os vários dialetos e criar estratégias de ensino que proporcionem a aquisição e o aperfeiçoamento da habilidade oral por parte de seus futuros alunos.

### 5. OBJETIVOS

#### 5.1. GERAL:

Entender os principais conceitos de Fonética e Fonologia da Língua Espanhola para aplicá-los em seu desempenho oral e nas estratégias de ensino e aprendizagem de Espanhol como Língua Estrangeira.

#### 5.2. ESPECÍFICOS:

- 1) Reconhecer, compreender e respeitar os vários dialetos da língua espanhola;
- 2) Melhorar a pronúncia;
- 3) Criar estratégias de ensino e aprendizagem da habilidade oral.

### 6. CRONOGRAMA E CONTEÚDO PROGRAMÁTICO

Data Encontro	Conteúdo
29/02	Apresentação do plano de ensino. O que é e para que serve a pronúncia. Variedade da língua espanhola e apresentação das principais zonas dialetais. Definições de “dialeto, socioleto e registro”. O que é a Fonética e a Fonologia (objetos de estudo, aplicações). Definição de fonema. Princípios de segmentação e comutação.
07/03	Tipos de variantes. Alofonia. Neutralização. Arquifonema. Desfonologização. Apresentação dos alfabetos fonéticos (Internacional e Espanhol). Exercícios de escuta e repetição para reconhecer os símbolos fonéticos dos alfabetos.
14/03	Exercícios sobre transcrição fonética. Aparelho fonador. Cuidados com a voz. Classificação e descrição dos fonemas de acordo com o modo de articulação, o ponto de articulação e a sonoridade.
21/03	Discussão dos textos “Qué español enseñar” e “Problemas relativos à diversidade linguística e o ensino do espanhol” (4h PCC). Estudos das principais características fonéticas do espanhol da Espanha (centro-norte e Andalucía) e do México e América Central.
28/03	Estudo das principais características fonéticas do espanhol andino e do espanhol caribenho.
04/04	Estudo das principais características fonéticas do espanhol chileno e do espanhol rio-platense. Exercícios gerais sobre as zonas dialetais do

	espanhol.
11/04	Exercícios de pronúncia: os sons [t], [d], [b]; Avaliação I
18/04	Feedback da avaliação I. Exercícios de pronúncia: união de vogais dentro da palavra; união de vogais entre palavras; Os sons [x]; [r] e [ř], [s], [ç].
25/04	Exercícios de pronúncia: os sons [l], [ʎ], [m], [n], [ɲ]. os diferentes sons representados pela s letras “y” e “ll”.
02/05	Verificação de leitura do texto “Estudio comparativo entre la entonación portuguesa (de Brasil) y la española”. Introdução aos estudos de Prosódia. Entonação de palavras e de grupos fônicos, entonação de frases afirmativas, interrogativas e exclamativas. Ritmo. Exercícios de leitura.
09/05	Seminário e discussão sobre os textos “Comparación fonológica del español y del portugués de Brasil”, “La enseñanza de la fonética con la tecnología”, “La evaluación de La pronunciación en la enseñanza del español como segunda lengua”, “Los alumnos hablan, pero ¿cómo, cuándo y qué corregirles”. Apresentação das ideias para o PCC (5h)
16/05	Feedback dos seminários e exercícios para melhorar os problemas detectados Entrega do fichamento do texto “Formación y recursos para la enseñanza de la pronunciación y la corrección fonética en el aula de ELE” (4h PCC). Tonicidade e exercícios sobre heterotônicos.
30/05	Entrega do questionário sobre o livro “Tendencias actuales en el estudio del español hablado”. Tendências atuais no estudo do espanhol falado.
06/06	PCC (Apresentações das oficinas de fonética para alunos da Educação Fundamental e do Ensino Médio) – 5h
13/06	Encerramento da disciplina.

## 7. PROCEDIMENTOS METODOLÓGICOS (estratégias de ensino, equipamentos, entre outros)

Aulas dialogadas e expositivas, seminários, trabalhos individuais e em grupos, apresentação de trabalhos pelos alunos, leituras programadas, assistência e exercícios de audição com materiais de naturezas diversificadas (dentre eles vários recursos via internet), com as caixas de som e no laboratório de informática. Os seminários serão gravados com áudio e vídeo para que os alunos possam se auto-avaliarem quanto à sua produção oral.

### . AVALIAÇÃO DO PROCESSO ENSINO-APRENDIZAGEM

A avaliação será processual e contínua e expressará o resultado de instrumentos e critérios específicos, destacados a seguir:

#### NP1:

- Discussão dos textos do dia 21/03 (3 pontos);
- Participação nas aulas e desempenho nos exercícios práticos e nas listas de tarefas (7 pontos).
- Prova 1: (10 pontos).

#### NP2:

- Apresentação de 1 seminário (6 pontos)
- .....• Questionário sobre o livro “Tendencias actuales en el estudio del español hablado” (4 pontos).
- Participação nas aulas e desempenho nos exercícios práticos e nas listas de tarefas (10 pontos).
- Elaboração de uma oficina de fonética para alunos da Educação Fundamental e do Ensino Médio (10 pontos)

### PROPOSTA DE PRÁTICA (PCC):

A prática nesta disciplina será a elaboração e simulação de aplicação de um plano de oficina de fonética e fonologia, cujo público –alvo seriam alunos da Educação Fundamental e do Ensino Médio. As oficinas serão apresentadas em duplas para os demais colegas da classe. Serão avaliadas a oralidade, a organização e coerência na oficina ministrada.

## 9. REFERÊNCIAS

### 9.1. BÁSICAS:

ARIZA, M. **Sobre fonética histórica del español**. Madrid: Arco/Libros, 1994.

CALLOU, D.; LEITE, Y. **Iniciação à fonética e à fonologia**. 9. ed. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Editor, 2003.

CANFIELD, D. L. **La pronunciación del español en América**. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1962.

LLORACH, E. A. **Gramática de la Lengua Española**. Madrid: Espasa Calpe, 1995.

\_\_\_\_\_. **Fonología Española**. Madrid: Gredos, 1971.

NAVARRO, T. **Manual de Pronunciación Española**. Madrid: Monteverde, 1968.

QUILIS, A. **Tratado de Fonología y Fonética Españolas**. Madrid: Gredos, 1993.

### 9.2. COMPLEMENTARES:

BLUE, G.D. **Enseñanza de pronunciación con tecnología**. Proyecto Capstone, Universidad del Norte de Arizona, 2008.

BRANDÃO, Luciana R. (2003) **A correção de erros fonéticos persistentes nas produções em espanhol de aprendizes brasileiros**. Dissertação de mestrado. Campinas: Universidade Estadual de Campinas.

BUSTO, E. S. Formación y recursos para la enseñanza de la pronunciación y la corrección fonética en el aula de ELE. In: **RedELE**, n. 20.

CORACINI, M. J. R. F. **A celebração do outro: arquivo, memória e identidade**. Campinas, SP: Mercado das Letras, 2007.

DUEÑAS, C.R. ; HERMOSO, A.G. **Tiempo para pronunciar**. Madrid: Edelsa, 2008.

FERNÁNDEZ DÍAZ, R. **Prácticas de fonética española para hablantes de portugués**. Madrid: Arco Libros, 1999.

GIL, Juana. **Fonética para profesores de español: de la teoría a la práctica**. Madrid: Arco Libros, 2007

GUERRERO, A. I. ¿Qué es la pronunciación? In: **RedELE**, n. 09.

HORA, A. F. Comparación fonológica del español y del portugués de Brasil. **Anuario Brasileño de Estudios Hispánicos**. n. 1. Madrid: 1990.

LÓPEZ, M. M. Fonética de español. University of Surrey. Disponible em: <<http://www3.surrey.ac.uk/languages/Resources/spanish-phonetics/spanish-phonetics-spanish/index.htm>>. Acceso: 20 fev 2012

LLISTERI, J. **La evaluación de la pronunciación en la enseñanza del español como segunda lengua**. Disponible em: <[http://liceu.uab.es/~joaquim/publicaciones/Eval\\_Pron\\_EL2.pdf](http://liceu.uab.es/~joaquim/publicaciones/Eval_Pron_EL2.pdf)>. Acceso: 27 fev 2012.

LLOYD, P. M. **Del latín al español. 1. Fonología y morfología históricas de la lengua española**. (Versión española de Adelino Álvarez Rodríguez, BRH. Manuales, 72). Madrid: Gredos, 1993.

MÁRQUEZ, O.A.F. ¿Qué español enseñar? o ¿Cómo y cuándo enseñar los diversos registros i hablas del castellano? In.: **ASELE**. Actas XI (2000) – centro Virtual Cervantes.

OLIVEIRA, A. R. M. Los alumnos hablan, pero ¿Cómo, cuándo y qué corregirles? In. Suplementos Marco ELE, n. 9, 2009 - **V Encuentro Brasileño de Profesores de Español**. Belo Horizonte, 2009.

OLIVÉ, D. **Fonética para aprender español: pronunciación**. Madrid: Editorial Edinumen, 1999.

PERKINS – El ayudante del fonetista. Universidad de la Frontera, Temuco, Chile. Disponible em: <<http://ssadowsky.hostei.com/perkins-es.html>>. Acceso: 02 mar 2012

PINTO, C.F.C. : SILVA, M. C. Problemas relativos à diversidade lingüística e o ensino do espanhol. In: **Letras & Línguas**. v 6, n. 11. Cascavel, UNIOESTE (2005), p. 123-136

**Pronunciación** – Plan Curricular. Instituto Cervantes. Disponible em: <[http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/plan\\_curricular/niveles/03\\_pronunciacion\\_introduccion.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/03_pronunciacion_introduccion.htm)>. Acceso: 01 mar 2012

QUILIS, A. Estudio comparativo entre la entonación portuguesa (de Brasil) y la española. In: **Revista de filología española**, Madrid: Instituto de Filología, tomo LXVIII – 1988. Fascículos 1º. e 2º.

RODRÍGUEZ, L.C. **Tendencias actuales en el estudio del español hablado**. Almería, Universidad de Almería, 1994.

SÁNCHEZ, A.; MATILLA, J. A. **Manual práctico de corrección fonética del español**. Madrid: Sociedad General Española de Librería, SGEL, 1993.

SERRA, M. L..A.; BERTELEGNI, M. C.; ABREU, R.M. **Fonética aplicada a la enseñanza del español como lengua extranjera**. – Un curso para lusófonos. São Paulo: Ed. Galpão, 2007.